

Alguien ha estado aquí, alguien lo ha hecho

descifrando las señales de los animales



por Jen Funk Weber
ilustrado por Andrea Gabriel

Alguien ha estado aquí, alguien lo ha hecho

Encontrarse cara a cara con la vida salvaje es emocionante, pero esto, no es fácil. Cuando Camilo viene a visitar a su amiga Malena, él no puede esperar a ver toda la vida salvaje que el bosque tiene que ofrecerle—y está decepcionado cuando todo lo que ve, son unas cuantas aves. Juntos, los chicos salen de viaje en una caminata y encuentran abundantes señales de animales a lo largo del camino. Por medio de la observación y de su conocimiento del comportamiento animal, Malena ayuda a Camilo a aprender lo que significa cada señal: alguien ha estado aquí, alguien lo ha hecho.

Los animales en el libro incluyen: liebre americana, águila, castor, alce, oso, y un animal sorprendente al final.

Es mucho más que un libro con imágenes . . . este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en ArbordalePublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - Uniendo las señales con sus animales
 - Señales de animales a tu alrededor
 - Rastros y otras señales

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Con agradecimiento a Ute Olsson, Chief Naturalist del Eagle River Nature Center, por verificar la información en este libro.

Traducido por Rosalya Toth en colaboración con Federico Kaiser.

Jen Funk Weber empezó a escribir profesionalmente mientras trabajaba como cuidador de refugios en Alaska durante el invierno, a veces pasando seis meses o más sin electricidad, agua corriente o vecinos humanos. Jen ha escrito numerosos crucigramas y libros de actividades, incluyendo *Wild About Alaska: A Children's Puzzle Book*, y *Alaska's Puzzle Bears*. ***Been There, Done That: Reading Animal Signs*** es el libro ilustrado con el que Jen debuta. Jen vive con su esposo en una casa que ellos construyeron con vista al glaciar Matanuska en Alaska. Ellos ven a sus vecinos alces y aves frecuentemente, a sus vecinos humanos y puerco espines algunas veces, y ocasionalmente captan un vistazo de un coyote o lince. Visita su sitio web en www.jenfunkweber.com.

La artista galardonada **Andrea Gabriel** ha trabajado como una ilustradora profesional durante los pasados quince años. Ella ha ilustrado ***Alguien ha estado aquí, alguien lo ha hecho: descifrando las señales de los animales*** y ***Grandes migraciones de la ballena gris*** para *Arbordale*. Andrea es la autora e ilustradora de ***Lina Lanuda, la vagabunda*** y ***My Favorite Bear***. Andrea vive en Bellingham, Washington con su familia de dos y cuatro patas. Visita su página web en www.bigbearillustration.com.



Jen Funk Weber



Andrea Gabriel

Alguien ha estado aquí, alguien lo ha hecho

descifrando las señales de los animales





“Está bien, Malena”, dijo Camilo, “¿dónde están tus animales salvajes?. Yo me voy a casa mañana y todo lo que he visto son urracas y azulejos. ¿Dónde están los osos y los alces?”. “Ellos están en algún lado”, dijo Malena.



Malena y Camilo continuaron sobre el sendero. Ellos se abrieron paso a través de los sauces. La corteza había sido desprendida a la altura de la cintura. Alguien ha estado aquí. Alguien lo ha hecho. “Hay liebres americanas por aquí”, dijo Malena. Camilo no vio a ninguna liebre.



Meses antes, cuando la nieve era profunda, las liebres americanas mordisquearon la corteza que tenían a su alcance.

**Malena y Camilo caminaron hacia un río verde,
limoso.**

“Ugg”, Camilo se tapó la nariz. “Peces muertos”.

**Malena recogió una larga pluma, color negro. Ella
rastreó las marcas delineadas sobre la arena por las
puntas de las alas. Alguien ha estado aquí. Alguien
lo ha hecho. “Las águilas atrapan salmón aquí”.**

**Camilo no vio a
ningún águila.**

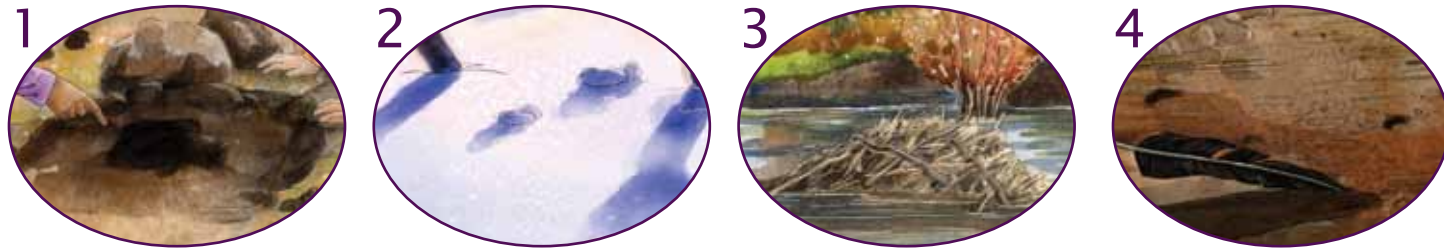


Para las mentes creativas

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. "Actividades educativas" extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite www.ArbordalePublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

Uniendo las señales con sus animales

Une al animal con el rastro o señal que dejó. ¿Puedes explicar cómo fueron hechos estos rastros o qué estaba haciendo el animal cuando los hizo?



Respuestas: 1-B oso. 2-G zorro. 3-F castor. 4-A águila. 5-E liebre americana . 6-D alce. 7-C humano.

Señales de animales a tu alrededor

Sin importar dónde te encuentres en el mundo, hay animales a tu alrededor. ¿Cuáles son algunas de las señales de animales que podrías ver en donde tú vives?

Todos los animales dejan popó (esccremento) y orina donde ellos viven. También, algunos animales dejan otras partes del cuerpo. Busca mechones de pelaje, plumas o piel de serpiente. ¿Qué partes del cuerpo puedes ver?

Todos los animales necesitan comer. Busca señales de alimentación: troncos o ramas rasgadas, hojas y piñas de pinos masticadas, huesos o una pila (escondite) de nueces y semillas. ¿Qué señales de alimentación puedes ver?

Algunas veces cuando los animales se mueven, dejan huellas y otros rastros sobre el suelo. Busca túneles, huellas, deslizamientos o senderos entre los arbustos. ¿Qué rastros de animales puedes ver?

Los animales necesitan refugio o un lugar para descansar. Busca señales de hogares de animales: un nido, una madriguera de un castor, pasto quebrado, guaridas en el suelo, y hoyos en terraplén y árboles. ¿Qué señales de refugio puedes ver?

Los animales hacen todo tipo de sonidos. Escucha los llamados de las aves, el croar de las ranas, chirridos de insectos, bramidos, resoplidos o ladridos. ¿Qué sonidos de animales puedes escuchar?

Algunos animales dejan marcas atrás. Busca las marcas: ranuras en la tierra, revolcadas en el lodo, baños de polvo, marcas de garras o marcas de cuernos sobre los árboles. ¿Qué marcas puedes ver?

Haz una reproducción de rastros

Cuando estés buscando rastros de animales, lleva un "equipo de reproducción" para que tú puedas preservar lo que encuentres. Tu equipo debe incluir: yeso de París, (o harina y agua tibia), una bolsa de plástico, papel periódico viejo, y tiras circulares recortadas de una botella de plástico de dos litros.

Coloca el círculo de plástico sobre el suelo de tal manera que el rastro quede completamente dentro del círculo. En la bolsa de plástico prepara el yeso de París o mezcla dos tazas de harina y una taza de agua tibia. No lo viertas directamente sobre

el rastro - el movimiento puede dañarlo. Vierte tu mezcla sobre el suelo justo dentro del borde del círculo. Déjalo que fluya lentamente dentro del rastro y que lo rellene. Espera por lo menos 30-60 minutos.

Después de que tu mezcla se haya endurecido, levántala cuidadosamente y envuélvela en el papel periódico para llevarla a casa. Esta podría estar todavía muy frágil. Utiliza un cepillo suave para limpiar la tierra.

¡Tú has hecho un molde de un rastro animal!

Rastros y otras señales

Liebre americana

Lepus americanus

Huella delantera: 2-3 pulgadas de largo, 1.5-2 pulgadas de ancho

Huella trasera: 4-6 pulgadas de largo, 2-3.5 pulgadas de ancho

El pelaje de la liebre cambia de color con las estaciones: café en el verano, blanco en el invierno. Algunas veces las liebres son más fáciles de ver durante la primavera y el otoño cuando sus pelajes no coinciden con sus alrededores. Cuando las liebres brincan rápido, sus grandes patas traseras aterrizan frente a sus patas delanteras, lo que hace que sus huellas sean confusas para algunos. Las liebres americanas “gritan” cuando están en peligro y dan pisotadas fuertes con sus patas traseras para enviar alertas.



Águila calva

Haliaeetus leucocephalus

Envergadura de alas: 6-8 pies

Las águilas calvas jóvenes están moteadas de color café. Ellas desarrollan sus cabezas blancas y las plumas de la cola cuando maduran a los 4 ó 5 años de edad. Busca puntos blancos en la punta de los árboles muertos y cerca de los troncos de los árboles vivos para localizar a una águila.

Las águilas regresan al mismo nido año tras año, haciendo reparaciones y anexos con el tiempo. ¡Algunos nidos de águilas miden 10 pies de un lado a otro! Busca nidos en árboles con muchas hojas o árboles muertos, no busques en abetos—cerca de lagos, ríos y otras tierras húmedas. Las águilas comen principalmente pescado y animales muertos (carroña). Tú podrías ver marcas de alas y rastros en la arena o nieve.



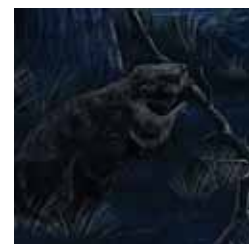
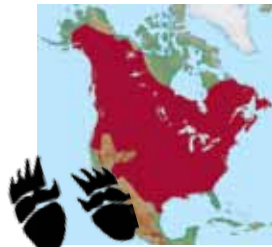
Castor

Castor canadensis

Huella delantera: 2.5-4 pulgadas de largo, 2-3.5 pulgadas de ancho

Huella trasera: 5-7 pulgadas de largo, 3.3-5.3 pulgadas de ancho

Los castores construyen represas a lo ancho de los ríos para crear estanques donde ellos pueden vivir a salvo de los depredadores. Ellos construyen madrigueras en los estanques, o cavan guaridas a lo largo de los bancos de los ríos. Los castores comen la corteza de los árboles, luego utilizan los troncos en tiras para construcción. Busca árboles roídos y tocones, madrigueras y represas. En el otoño, los castores almacenan ramas para alimentarse durante el invierno. Ellos aseguran las ramas en lodo al fondo de sus estanques. Busca un escondite de ramas cerca de las madrigueras de los castores.



Alce

Alces alces

Huellas: 4-7 pulgadas de largo (11 junto con las pezuñas), 3.5-6 pulgadas de ancho

Los alces pueden pesar hasta 1,800 libras. Cuando uno se recuesta en el suelo puede hacer un gran hueco en la nieve o en el pasto. Los alces comen sauces, abedules y otras plantas. Busca ramas mordisqueadas. El pelaje de los alces se queda atrapado en las ramas. Los pelajes largos, ondulantes, grises y blancos tienen frecuentemente puntas oscuras y están huecos. Los pelajes huecos atrapan el aire para mantenerlos calientes. Los alces machos pierden sus cuernos cada invierno, entonces les empiezan a crecer unos nuevos en la primavera.



Oso Grizzly

Ursus arctos

Huella delantera: 5-7 pulgadas de largo, 4-6 pulgadas de ancho

Huella trasera: 9-12 pulgadas de largo, 5-7 pulgadas de ancho

Rastros y excremento son las señales más comunes de los osos. Las patas delanteras y traseras de los osos pueden dejar diferentes huellas. Tu podrías encajar tu zapato completo dentro de una huella grande de oso grizzly. Los osos frotan su espalda y rasgan con sus garras sobre los árboles, dejando mechones de pelaje y marcas de garras. El pelaje puede variar en color de canela claro a café oscuro. Los osos a veces entierran a las presas que mataron, almacenándolas para comerlas más tarde. Si tu ves alguna señal de osos, ¡ponte alerta! Los osos pueden ser peligrosos.



Humano

Homo sapiens

Huellas de la mano: 6.7-7.5 pulgadas de largo, 3-3.5 pulgadas de ancho.

Huellas del pie: 9.2-10.3 pulgadas de largo, 3.5-4 pulgadas de ancho

Los seres humanos viven alrededor de todo el mundo, en toda clase de hábitats. Tienen una variedad de piel, cabello y color de ojos. Los humanos son el único animal en el mundo que caminan sobre sus dos pies la mayor parte de sus vidas. Viven en comunidades, grupos familiares y solos. Ellos hacen incontables sonidos. Los humanos construyen casas y caminos, conducen autos, montan bicicletas, caminan, reman y nadan. Busca alrededor. ¡Hay señales de humanos en todas partes!



A esos que dejan huellas pero que raramente se ven, y a esos que se dan cuenta que las dejan y los aprecian.—JFW

Con agradecimiento a Lulu Hestad y Mason Pittman por su ayuda con las ilustraciones de este libro.—AG

La autora dona un porcentaje de sus regalías al First Book (www.firstbook.org).

Con agradecimiento a Ute Olsson, Chief Naturalist del Eagle River Nature Center, por verificar la información en este libro.

Los datos de catalogación en información (CIP) están disponibles en la Biblioteca Nacional:

9781628557275 portada dura en Inglés ISBN
9781628557343 portada suave en Inglés ISBN
9781628557411 portada suave en Español ISBN
9781628557480 libro digital descargable en Inglés ISBN
9781628557558 libro digital descargable en Español ISBN
Interactivo libro digital para leer en voz alta con función de selección de texto en Inglés (9781628557626) y Español (9781628557695) y audio (utilizando web y iPad/ tableta) ISBN

Título original en Inglés: ***Been There, Done That: Reading Animal Signs***

Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser

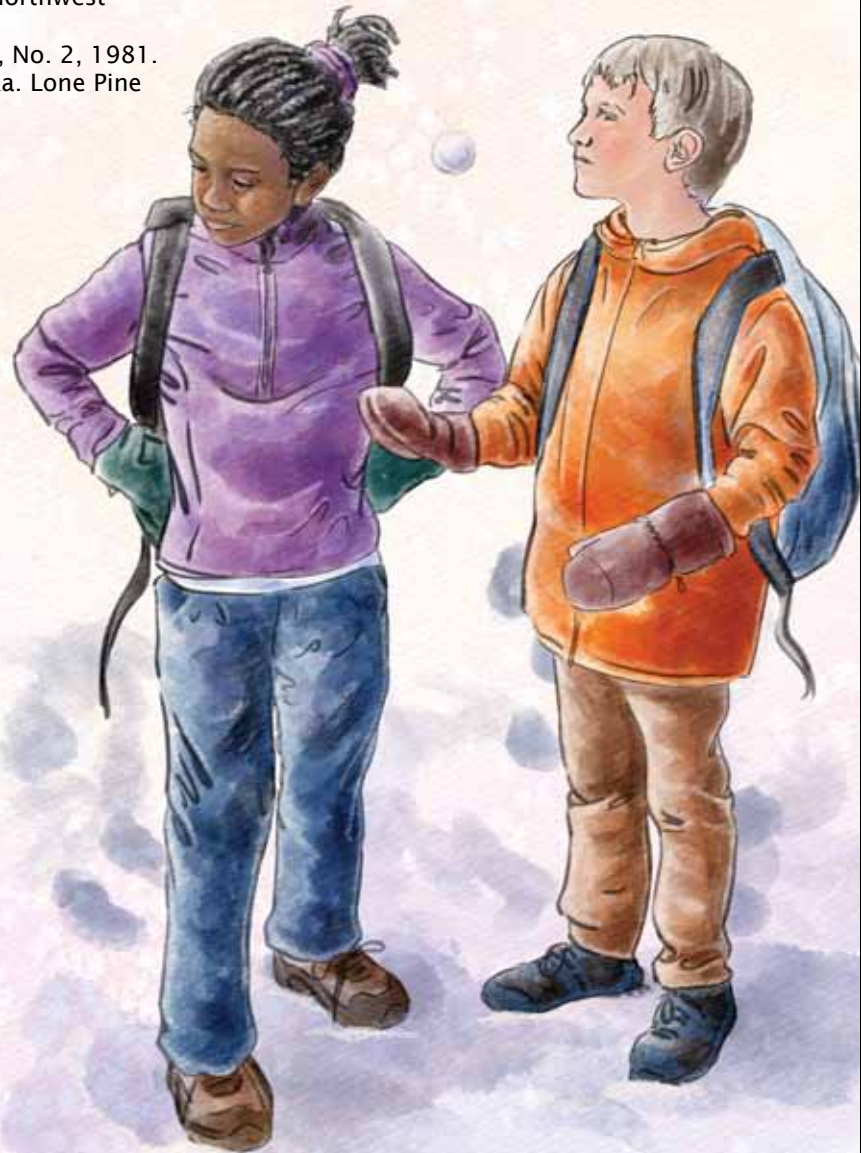
Bibliografía:

Alaska Department of Fish and Game. Alaska Wildlife Notebook Series. Updated in 2008. <http://www.adfg.alaska.gov/index.cfm?adfg=educators.notebookseries>

Ewing, Susan. The Great Alaska Nature Factbook. Alaska Northwest Books, Seattle, WA 1996.

Reardon, Jim. Alaska Mammals. Alaska Geographic, Vol. 8, No. 2, 1981.

Sheldon, Ian and Hartson, Tamara. Animal Tracks of Alaska. Lone Pine Field Guide. Lone Pine Publishing, Auburn, WA, 1999.



Derechos de Autor 2016 © por Jen Funk Weber
Derechos de Ilustración 2016 © por Andrea Gabriel

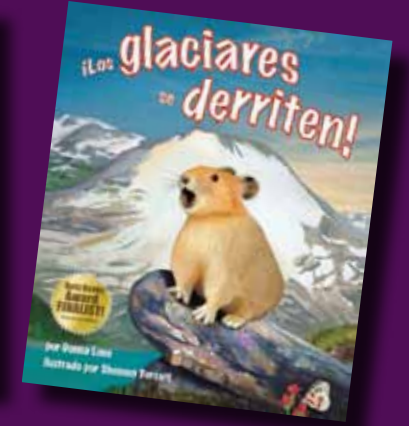
La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Elaborado en los EE.UU.
Este producto se ajusta al CPSIA 2008

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com